

Paroles et traduction de Stop Excision, Kalam

REFRAIN

Protege moi papaaa ; protege moi mamáaan
Protege moi papa ohhhh; protege moi maman

COUPLET 1

M'yaaba yaaba yaaba kaam yaaba lààà (grands-parents, grands-parents, où êtes vous
grands-parents)
Touf yeti gaade koumdé (vous me dites de maintenir la tradition !!!)
Koumda nomma min, la koumdé bebe ya m'yaaba id yank bassé (La tradition est
certainement bonne, mais il y a des coutumes que nous devons supprimer)
Boonga kiinsgue la wotooo (l'excision des filles par exemple)
A konta rogtoogo, (elle entraîne des accouchements difficiles)
A toin saama kaandm, (ca peut détruire un couple)
A toin kon siida wa baangua, (ca peut transmettre le sida)
Dans le pire des cas !!! yaaba (Dans le pire des cas !!! yaaba)
Ta fille Saigne! Saigne! Saigne! jusqu'à la mort (Ta fille Saigne! Saigne! Saigne! jusqu'à la mort)
Yaaba tagsin gueskoé (grands-parents pensé y)
Protege moi papa ooooh, protege moi mamáaan!!
M'Pogd bè, (ma tante où est tu ?)
Yesba la booda, (J'appelle mon oncle à l'aide)
Yaab poak yoo, (grand-mère oohhh !!)
Yaab raog bèèè !! (grand-père où es-tu ?)
Saaka nimb laa goomd nin, (Je parle aux gens du quartier)
Buuda la goomd nin (Je parle à toute la grande famille)

Maam ya yanga yaa siida (Je suis une enfant, c'est vrai),
La sou beem souri laam togsada humm !! (mais je vous ce que j'ai au fond de mon cœur)
Paaga ba taara toog koé (les femmes souffrent beaucoup)
Zaabda maam wooo !! (ça me fait mal oohhh !!)
Zaabda maan yaaba, (ça me fait très mal grand-mère)
Raa tolé kiins boongue yé yaaba (ne me faites plus subir d'excision)

REFRAIN

Zaabda min !! (it hurts!!) zaabda min !! (ça fait mal !) zabda min !! (ça fait mal !) zabda min !! (ça fait
mal !) zabda min (ça fait mal !)

COUPLET 2

M'Pogd bè, (Tante où est tu ?)
Yesba la booda, (J'appelle mon oncle à l'aide)
Yaab poak yoo, (grand-mère oohhh !)
Yaab raog bèèè !! (grand-père où es-tu ?)
Saaka nimb laa goomd nin, (Je parle aux gens du quartier)
Buuda la goomd nin (Je parle à toute la grande famille)
Maam ya yanga yaa siida (Je suis une enfant, c'est vrai)
Zaabda min !! (ça fait mal !) zaabda min !! (ça fait mal !) zabda min !! (ça fait mal !)
Yaabaaaa !! Yaabooooo !!!
Raa tolo kins boongue yé, (ne me faites plus subir d'excision)
Konta roogu toogo ! (ca entraîne des accouchements difficiles)
c'est la graine de ma vie, (c'est la graine de ma vie)
Raa tolo yiisim duuni yé, (ne me fais pas quitter ce monde)
Alima sofia bèè !! (Alima Sofia où est tu ?)
Boola madame la minsitre taa waa songu goomin kondoo !! (appelle madame la ministre à nous aider
à en parler)
Yaabaaa zaabda min !! (grands-parents ça fait mal !)
Zaabda min !! (ça fait mal!!) zaabda min !! (ça fait mal!!)
Yaaboo oooooooooohhhhhh !!! (grandparents oooooooooohhhhhh!!!!)

REFRAIN

Zaabda min !! (ça fait mal!!) zaabda min !! (ça fait mal!!) zabda min !! (ça fait mal!!)
Zaabda min !! (ça fait mal!!) zaabda min !! (ça fait mal!!) zabda min !! (ça fait mal!!)